

În atenția d-lui Victor Ponta,
Prim-ministru al României,

Stimate Domnule Prim-ministru,

Am aflat cu îngrijorare despre modificarea statutului Institutului Cultural Român. Salutăm dorința dumneavoastră de a introduce o transparență mai mare în administrația publică, dar în același timp suntem surprinși de faptul că începeți exact cu ICR, o instituție cu care noi am avut o colaborare excelentă în ultimii ani.

Noi suntem traducători literari din diferite colțuri ale lumii, și ca persoane care au investit foarte mult timp în a studia limba română, nu putem rămâne indiferenți față de modul în care cultura României este prezentată în lume. Credem că în ultimii ani meritul principal al ICR a fost că a reușit nu numai să promoveze cu succes cultura română în rândul diasporei românești, ci și să atragă interesul publicului străin, consolidând astfel imaginea culturală a României în lume.

În cazul specific al traducerilor literare, programele de promovare ale ICR au condus la publicarea câtorva sute de volume din literatură română, apărute la mai multe edituri de renume din străinătate. Vă putem asigura că alegerea autorilor și a operelor care au fost și, sperăm, vor fi traduse în continuare le-a aparținut exclusiv traducătorilor - persoane informate, care au investit foarte mult timp în studierea nu numai a limbii române, ci și a literaturii, culturii și civilizației într-un sens mai amplu, investind deasemeni mult timp și eforturi căutând și convingând editorii să publice cărți ale autorilor Români - și editorilor străini, ICR evaluând proiectele doar din punctul de vedere tehnic. Așa că poate fi exclusă orice suspiciune de politizare, cel puțin în ceea ce privește acest capitol din activitatea Institutului.

În același timp, programul de reședință pentru traducători organizat, tot de ICR, la Palatele de la Mogoșoaia, ca și bursele pe care ICR le acordă în fiecare an traducătorilor profesioniști, au contribuit în mod însemnat la formarea unei noi generații de traducători din străinătate, dedicate promovării literaturii române în alte zeci de limbi.

Cunoscând îndeaproape activitatea ICR, putem afirma cu convingere că acesta este o instituție culturală modernă cu care România se poate mândri peste tot în lume. Angajații Institutului cu care am intrat în contact sunt profesioniști cu experiență, devotați promovării culturii române. În acest context, considerăm că orice demers menit să reformeze structura ICR-ului trebuie să fie unul foarte prudent și să țină cont de reușitele acestei Instituții, pentru că altfel România riscă să piardă ceea ce are mai prețios.

Cu aleasă considerație,

1. Elena Borrás García, Spania
2. Joanna Kornaś-Warwas, Polonia
3. Any Shilon, Israel
4. Ivan Radev, Bulgaria

5. Andrei A. Popovici, Statele Unite ale Americii
6. Anita Natascia Bernacchia, Italia
7. Ileana M. Pop, Italia
8. Antonio Morillo Castellanos, Spania
9. Petra Mendlova, Cehia
10. Mauro Barindi, Italia
11. Oana Ursulesku, Serbia
12. Antonia Escandell Tur, Spania
13. Alexandru Gorda, Ucraina
14. Danilo De Salazar, Italia
15. Serafina Pastore, Italia
16. Irina Djuran, Serbia
17. Anja Arsic, Serbia
18. Anna Ferrario, Italia
19. Jelena Popadić, Serbia
20. Vasilka Aleksova, Bulgaria
21. Clara Mitola (Italia)
22. Christian Santacroce, Spania
23. Lora Nenkovska, Bulgaria
24. Raluca Toma, Italia
25. Bruno Mazzoni, Italia
26. Gerhardt Csejka, Germania

27. Mihály Lakatos, Ungaria
28. Jan Willem Bos, Olanda
29. Jan Cornelius, Germania
30. Aronne Mapelli, Italia
31. Razvan Purdel, Italia

32. Marta Tórz, Polonia
33. Alvaro Albornoz, Chile
34. Heini Ekman, Finlanda
35. Dominik Małeckı, Polonia
36. Magdalena Suwara, Polonia
37. Alina Damian, Italia
38. Sunia İliaz Küçükbiçakcı, Turcia
39. Jelena Aleksic, Serbia
40. Iulia Batioha, Ucraina
41. David Grau Peñas, Spania
42. Georg Aescht, Germania
43. Maria Luisa Lombardo, Italia
44. Ivana Olujić, Croația
45. Sigrid Nanut, Italia
46. Adele Tarditi, Italia
47. Vanina Bojikova, Bulgaria
48. Ewelina Szlęk, Polonia
49. Gabriele Di Palma, Italia
50. Przemysław Dębowiak, Polonia
51. Alina Bordian, Ucraina
52. Ivan Pilchin, R. Moldova
53. Laure Hinckel Manea, Franța